

1
FORTALEZA DE SÃO JOÃO BATISTA

38° 39' 08.95" N
27° 13' 33.62" W



2
ERMIDA DA BOA NOVA

38° 39' 12.49" N
27° 13' 24.26" W



3
CONVENTO DE SÃO GONÇALO

38° 39' 16.32" N
27° 13' 23.59" W



4
PALÁCIO BETTENCOURT

38° 39' 17.51" N
27° 13' 15.53" W



5
IGREJA CATEDRAL DE SÃO SALVADOR DE ANGRA DO HEROÍSMO

38° 39' 20.98" N
27° 13' 15.63" W




6
ANTIGA AGÊNCIA DO BANCO DE PORTUGAL

38° 39' 21.00" N
27° 13' 11.20" W



7
PAÇOS DO CONCELHO DE ANGRA DO HEROÍSMO

38° 39' 21.48" N
27° 13' 06.23" W



8
IGREJA DA MISERICÓRDIA

38° 39' 14.62" N
27° 13' 05.54" W



9
PALACETE SILVEIRA E PAULO

38° 39' 20.70" N
27° 12' 55.67" W

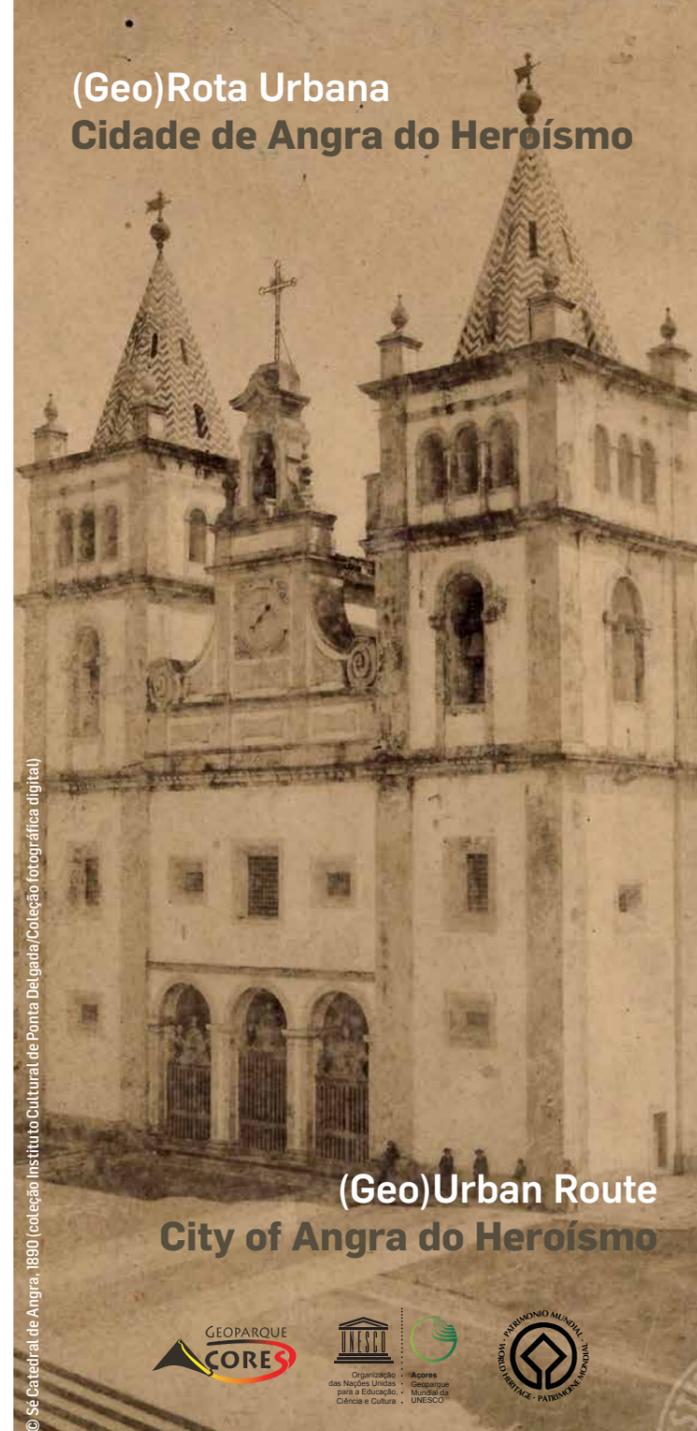


10
FORTE DE SÃO SEBASTIÃO

38° 39' 08.38" N
27° 12' 42.78" W



(Geo)Rota Urbana
Cidade de Angra do Heroísmo



(Geo)Urban Route
City of Angra do Heroísmo

© Sé Catedral de Angra, 1890 (coleção Instituto Cultural de Ponta Delgada/coleção fotográfica digital)





Pedras com História

Angra (sinónimo de baía) foi elevada a cidade em 1534, seguindo-se um vigoroso progresso dada a sua importância geoestratégica na Carreira das Índias. Destacou-se na história de Portugal por várias vezes, passando a ser "do Heroísmo" e sendo considerada, por muitos, capital histórica dos Açores. O desenho urbano do núcleo antigo da cidade, com traçado renascentista, segue um interessante reticulado de vias orientadas norte/sul e este/oeste, que ainda hoje persiste. A 1 de janeiro de 1980 a cidade foi afetada por um violento sismo, que despertou para o inegável valor do seu património edificado. Carregados de história, os edifícios da cidade refletem a geologia da sua área envolvente, marcada pela presença dos tufos do Monte Brasil e dos traquitos do Vulcão Guilherme Moniz. Reflexo da sua importância histórica e cultural, o Centro Histórico de Angra do Heroísmo está classificado como Património Mundial da UNESCO.

Rocks with History

"Angra" (Portuguese word meaning "bay") became a city in 1534, following a period of vigorous progress associated with its geostrategic importance in the "Carreira das Índias" sea corridor. The city stood out in Portugal's history acquiring the title "do Heroísmo" (of Heroism) and being considered by many as the historical capital of the Azores. The urban design of the old core of the city has a Renaissance layout and follows an interesting network of North/South and East/West trend roads, which still persists today. On January 1st, 1980 the city was affected by a violent earthquake that awakened to the undeniable value of its built heritage. The city's buildings, loaded with history, reflect the geology of the surrounding area that is marked by the presence of Monte Brasil's tuffs and the Guilherme Moniz Volcano's trachytes. As a consequence of its historical and cultural importance, the Historical Centre of Angra do Heroísmo is classified as a UNESCO World Heritage Site.

1 FORTALEZA DE SÃO JOÃO BATISTA

Esta é a maior fortaleza do Atlântico, com cerca de 4 km de muralhas, que contornam a península do Monte Brasil. O conjunto fortificado foi construído durante o domínio filipino, com a designação de Castelo de São Filipe, tendo conquistado a designação atual após 1640. Esta fortaleza está maioritariamente edificada em tufo surtseiano, rocha piroclástica resultante de erupções submarinas, como é o caso do tufo do Monte Brasil. O facto de ser uma rocha detrítica consolidada torna-a mais fácil de trabalhar e confere-lhe a capacidade de absorver o impacto das balas de canhão. No edifício destaca-se ainda o Portão de Armas, em basalto.

FORTRESS OF SÃO JOÃO BATISTA

With about 4 km of walls that encircle the Monte Brasil's peninsula this is the biggest fortress in the Atlantic. The fortified complex was built during the Philippine domain under the name Castle of São Filipe and acquired its current designation after the restoration of independence in 1640. This fortress is built mainly in surtseyan tuff, a pyroclastic rock formed by a submarine eruption, like the Monte Brasil one. Because tuff is a detrital consolidated rock it is very easy to work with and has the ability to absorb the impact of cannonballs. The Arms Gate of the fortress is entirely built with basalt.

2 ERMIDA DA BOA NOVA

O edifício primitivo, a Ermida de N.ª Sra. do Terço, terá sido construído em 1584, sendo posteriormente construído ali o primeiro hospital militar de Portugal, durante o reinado de D. Filipe II. A denominação de Ermida da Boa Nova advém do facto de dali ter saído a "boa nova" da rendição espanhola (1642). No antigo hospital está hoje instalado o Núcleo Museológico de História Militar Manuel Coelho Batista de Lima. Na estrutura do edifício destaca-se o traquito, rocha vulcânica muito comum nos arredores da cidade de Angra, que apresenta, na parte mais antiga do edifício, uma textura sacaroide.

HERMITAGE OF BOA NOVA

The primary building, named as Chapel of Nossa Senhora do Terço, was built in 1584. Later, during the Filipe II reign it was built there the first military hospital of Portugal. Its current name ("Boa Nova" means "good news") comes from the fact that it was from this hermitage that the "good news" of the Spanish surrender (1642) was spread. The Manuel Coelho Batista de Lima Military History Museum is now installed in the old hospital. In its structure stands out the trachyte, a very common volcanic rock in the outskirts of the city of Angra. In the ancient part of the building, it is evident a "sugar-like texture" of the trachyte.

3 CONVENTO DE SÃO GONÇALO

Este é o maior e mais antigo convento da ilha, cuja construção se iniciou em 1537, embora apenas em 1542 Brás Pires do Canto tenha obtido a bula Papal para este convento de freiras. É composto por dois claustros e uma igreja, com porta lateral de acesso à via pública, construída já no século XVII. Este convento encerra excecionais tesouros, entre os quais se destacam os coros alto e baixo, as obras de arte em talha dourada, os painéis de azulejos e o cadeiral do coro alto, com impressionantes figuras zoomórficas. No edifício destacam-se, ainda, o piso e as colunas dos claustros, de imponentes blocos de traquito.

CONVENT OF SÃO GONÇALO

This is the largest and oldest convent on the island. Its construction began in 1537, but only in 1542 Brás Pires do Canto obtained the Papal Bull for this convent of nuns. The building has two cloisters and a church with a side door to the public road, built in the 18th century. This convent contains exceptional treasures among which are the high and low choirs, the works of art in gilded woodwork, the tile panels and the high choir seats, with impressive zoomorphic figures. Also noteworthy are the floor and columns of the cloisters, with imposing blocks of trachyte

4 PALÁCIO BETTENCOURT

Neste solar urbano residiu Francisco António de Araújo Azevedo, sétimo capitão-general dos Açores e o último do Regime Absolutista. Neste magnífico edifício, onde esteve a Biblioteca Pública e Arquivo de Angra do Heroísmo, destaca-se o pórtico em pedra com duas colunas salomónicas, encimadas por capitães compósitos e arquivave. No topo sobressai o Brasão da Família Bettencourt, instalado numa ampla cartela de pedra. Destaca-se, ainda, o magnífico trabalho em pedra de cantaria que adorna o edifício, onde sobressaem os traquitos, a rocha vulcânica dominante no património imóvel da cidade de Angra.

BETTENCOURT PALACE

The seventh Captain-General of the Azores and the last of the Absolutist Regime, Francisco António de Araújo Azevedo lived in this urban manor house, which was once also the Public Library and Archive of Angra do Heroísmo. In this magnificent building there is a stone portico with two Solomonic columns topped by composite capitals and an architrave. At the top, the Coat of Arms of the Bettencourt Family stands out, installed on a large stone panel. Also noteworthy is the magnificent stone work that adorns the building, where stands out the use of trachyte, the most common volcanic rock in the city's immovable heritage.

5 IGREJA CATEDRAL DE SÃO SALVADOR DE ANGRA DO HEROÍSMO

Este é um dos mais belos e imponentes edifícios da cidade de Angra, mandado edificar em 1570, mas cuja construção apenas se concluiu em 1618. O edifício foi seriamente afetado pelo terramoto de 1 de janeiro de 1980 (com o colapso de uma das suas torres sineiras) e por um violento incêndio, em 1983. A Sé Catedral está situada numa plataforma sobrelevada com acesso através de uma ampla escadaria em pedra. Este edifício, cuja construção foi efetuada quase exclusivamente com blocos de traquito, possui três naves no seu interior, onde se destaca a abóbada da capela-mor suportada por seis colunas jónicas em traquito.

SÃO SALVADOR CATHEDRAL CHURCH OF ANGRA DO HEORÍSMO

This is one of the most beautiful and imposing buildings in the city. Its construction was ordered in 1570 but it was only completed in 1618. The building was seriously damaged by the January 1st, 1980 earthquake (with the collapse of one of its bell towers) and also by a violent fire in 1983. The Angra's Cathedral is located on an elevated platform with access through a wide stone staircase and its construction was made almost exclusively with blocks of trachyte. Inside there are three naves, where the main chapel's arched roof stands out, supported by six Ionic columns in trachyte.

6 ANTIGA AGÊNCIA DO BANCO DE PORTUGAL

Inaugurado a 1 de abril de 1933 e atualmente sede da Repartição de Finanças de Angra do Heroísmo, o desenho arquitetónico deste edifício, de Edmundo Tavares, retrata a prosperidade que caracterizava o setor bancário da época. Destaca-se do edificado envolvente pelas suas características arquitetónicas, nomeadamente a fachada simples, sem muitos detalhes, onde sobressai o frontão, com cornucópias despejando peças de fruta. Na construção deste frontão foram utilizados materiais importados, como calcário proveniente de Portugal continental, onde é possível observar fósseis de organismos marinhos.

FORMER AGENCY OF PORTUGAL'S BANK

Inaugurated on April 1st, 1933 and being currently the headquarters of the Finance Department in Angra do Heroísmo, the architecture of this building, by Edmundo Tavares, illustrates the prosperity that characterized the banking sector at the time. It stands out from the surrounding buildings for its architectural characteristics, namely the simple facade without many details, highlighting the exceptional pediment with cornucopias pouring out fruits. The construction of this pediment was done with imported materials such as limestone from Portugal Mainland, where fossils of marine organisms can be observed.

7 PAÇOS DO CONCELHO DE ANGRA DO HEROÍSMO

Construído entre 1849 e 1866, com base num projeto arquitetónico do portuense Joaquim da Costa Lima Júnior, este edifício apresenta claro estilo neoclássico e surge em substituição de uma antiga "Casa da Câmara". Tal como a Sé Catedral de Angra, o edifício foi construído com recurso à pedra de cantaria mais comum na envolência da cidade - o traquito - rocha vulcânica compacta, de granularidade fina e coloração cinzenta clara, onde é possível observar cristais de feldspato. O edifício é defrontado por uma praça calcetada que representa uma interpretação estilizada das tradicionais colchas de retalhos.

TOWN HALL OF ANGRA DO HEROÍSMO

It was built between 1849 and 1866 based on an architectural project of Joaquim da Costa Lima Júnior, from Porto. The building has a clear neo-classical style and is replacing an old "chamber house". Like the Cathedral of Angra, this building was constructed using the most common stone-work outcropping in the city's surroundings - the trachyte - a compact, fine grained and light gray coloured volcanic rock, where it is possible to observe feldspar crystals. The building is fronted by a cobbled square representing a stylized interpretation of the traditional patchwork quilts.

8 IGREJA DA MISERICÓRDIA

Este edifício evidencia-se da paisagem urbana vista a partir do mar, pela imponência da sua fachada. Aqui funcionou, até finais do século XV, o primeiro hospital da expansão portuguesa, o Hospital da Misericórdia. A estrutura atual data do século XVIII, com duas torres sineiras com zimbório, um vão de entrada com um arco, e um escudo com a coroa real. No interior destaca-se a capela-mor e seis laterais, nas quais sobressaem os traquitos utilizados na sua construção. Realce, ainda, para as galerias subterrâneas onde se observam as fundações do templo primitivo e diversas ossadas nos tufos do Monte Brasil.

CHURCH OF MISERICÓRDIA

This building stands out in the city's shoreline landscape for its imposing facade. Until the end of the 15th century it worked as a hospital ("Hospital da Misericórdia"), the first hospital during the Portuguese expansion. The current structure dates from the 18th century, with two bell towers topped by a dome, a door way with an arch and a shield with the royal crown. Inside, there is a chancel and six side chapels where it is noteworthy the trachyte used in the construction. Also noteworthy are the underground galleries where the foundations of the primitive temple and various human bones can be observed in the Monte Brasil's tuffs.

9 PALACETE SILVEIRA E PAULO

Este palacete destaca-se pelos materiais de luxo, à época, utilizados na sua construção. Foi mandado erigir por João Jorge da Silveira e Paulo, filho de uma modesta família que fez fortuna em São Tomé com o negócio do cacau. O edifício foi alvo de um restauro criterioso e está hoje ocupado pela Direção Regional da Cultura. Note-se que todos os materiais rochosos exteriores foram importados do Continente, com destaque para o calcário de Lioz proveniente dos arredores de Lisboa. Este calcário microcristalino tem abundante conteúdo fossilífero, composto maioritariamente por rudistas, um grupo já extinto de bivalves.

SILVEIRA E PAULO PALACE

This mansion or palace stands out for the luxury materials used at the time of its construction. It was built by João Jorge da Silveira e Paulo, son of a modest family that made a fortune in São Tomé Island with the cocoa business. The building was carefully restored and is currently occupied by the Regional Directorate of Culture. Interesting is the fact that all the outside rock materials were imported from Portugal Mainland, especially the Lioz limestone, from the outskirts of Lisbon. This microcrystalline limestone has abundant fossiliferous content composed mainly of Rudists, an already extinct group of bivalves.

10 FORTE DE SÃO SEBASTIÃO

Também conhecido como Castelo de São Sebastião ou Castelinho, este forte foi mandado erigir durante o reinado de D. Sebastião (1568 a 1578), embora a obra apenas tenha sido concluída em 1580. Edificado com base num desenho de Tommaso Benedetto, esta foi a primeira grande fortificação marítima da cidade. A sua localização é estratégica pois o cruzamento de fogos com o antigo forte de Santo António, no Monte Brasil, defendia a Baía de Angra e as naus portuguesas em trânsito. Alvo de obras e adaptações ao longo dos tempos, a sua componente defensiva foi erigida em tufo surtseiano, um material muito utilizado no edificado defensivo das ilhas.

SÃO SEBASTIÃO FORTRESS

This fortress is also known as Castle of São Sebastião or Castelinho (small castle). It was built during the reign of D. Sebastião (1568 to 1578), however, the work was only completed in 1580. This was the city's first major maritime fortification, built based on a sketch of Tommaso Benedetto. Its location is strategic because it allowed to do cross fires with the old fortress of Santo António in Monte Brasil, so defending the Bay of Angra and the Portuguese ships in transit. The building was changed and adapted along times and its defensive component was built in surtseyan tuff, a common material used in defensive buildings of the islands.